

**KÖBÁNYAI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT
KÉPVISELŐ-TESTÜLETE
1102 Budapest, Szent László tér 29.**

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült: a Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 2026. június 29-én 17.15 órai kezdettel a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Polgármesteri Hivatal (1102 Budapest, Szent László tér 29.) földszint 20. szám alatti tanácstermében megtartott üléséről.

A jelenléti ív alapján jelen vannak:

Nagy István	elnök
Nackina Hrisztova Elizaveta	képviselő

Távolmaradását jelezte:

Szakács Ferencné	elnökhelyettes
------------------	----------------

Tanácskozási joggal jelen vannak:

Dr. Kappel Patrícia kamarai jogtanácsos	Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Jegyzője képviseletében
Szalókyne Aszódi Krisztina nemzetiségi referens	a Humánszolgáltatási Főosztály Köznevelési és Civilkapcsolati Osztály képviseletében

Az ülést vezeti: Nagy István elnök.

Elnök: *Az elnök üdvözli a megjelenteket és az ülést megnyitja. Az elnök megállapítja, hogy az ülésen 2 fő képviselő megjelent, így a testület határozatképes.*

Ülésünk nyilvános. A jegyzőkönyvet Szalókyne Aszódi Krisztina vezeti magyar nyelven. Javaslom, hogy a jegyzőkönyv hitelesítésével Nackina Hrisztova Elizaveta nemzetiségi képviselőt bízva meg a Képviselő-testület, egyben kérdezem, hogy a jelölt elfogadja-e a felkérést.

Képviselő: Vállalom a tisztséget.

Elnök: Kérem a Képviselő-testület tagjait, hogy kézfelemeléssel fogadjuk el a javaslatot.

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 17/2026. (VI. 29.) határozata a jegyzőkönyv-hitelesítő megválasztásáról

(2 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy jegyzőkönyv-hitelesítőnek Nackina Hrisztova Elizaveta nemzetiségi képviselőt választja meg.

Elnök: *Az elnök ismerteti a tervezett napirendi pontokat. Kérem a Képviselő-testület tagjait, hogy kézfelemeléssel fogadjuk el a kiküldött meghívó napirendi pontjait.*

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 18/2026. (VI. 29.) határozata a Kőbányai Bolgár Önkormányzat képviselő-testületi ülése napirendjének elfogadásáról

A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a testületi ülés napirendjét az alábbiak szerint fogadja el:

1. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésének támogatási többletbevétel okán történő módosítása

(10. számú előterjesztés)

Előterjesztő:

Nagy István elnök

2. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. június - július hónapokban megtartott, illetve megtartani tervezett – munkaterven kívüli – programjainak támogatása

(11. számú előterjesztés)

Előterjesztő:

Nagy István elnök

Elnök: Megállapítom, hogy elfogadtuk a napirendet.

1. napirendi pont

A Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésének támogatási többletbevétel okán történő módosítása

Elnök: Tájékoztatom a képviselőket arról, hogy kérelemmel fordultam a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzathoz (a továbbiakban: Kőbányai Önkormányzat) a „*Bábszínházi előadás, néprajzi bemutató Kőbányán, 2026. szeptember –november*” költségeinek támogatása érdekében. Erre figyelemmel a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat 2026. évi költségvetéséről szóló 2/2026. (II. 19.) önkormányzati rendelet 9. melléklet 21. során a nemzetiségi önkormányzatok támogatására rendelkezésre álló 4 500 000 Ft keretösszeg terhére 400 000 Ft összegű támogatást biztosított a program költségeinek fedezése céljából.

A támogatás felhasználásának időpontja 2026. június 1. és 2026. december 31. közötti időszak. Az Önkormányzat a támogatást dologi kiadásokra használhatja fel.

Figyelemmel arra, hogy a kiküldött határozati javaslat szövege, valamint az előterjesztés 2. számú melléklete rossz költségvetési hivatkozásokat tartalmaz, ezért a határozati javaslatot először módosítanunk, a 2. mellékletet pedig cserélnünk szükséges, utóbbit helyszíni kiosztás útján. Amennyiben nincs kérdés, ellenvetés kérem fogadjuk el először a módosító javaslatot.

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 19/2026. (VI. 29.) határozata

a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésének támogatási többletbevétel okán történő módosításáról szóló határozat módosításáról

A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete akként határoz a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésének támogatási többletbevétel okán történő módosításáról szóló határozattervezet szövegében az „5. sora” szöveg helyébe a „21. sora (Nemzetiségi önkormányzatok támogatásának tartaléka)” kerüljön.

Elnök: Megállapítom, hogy 2 igen, egyhangú szavazattal támogattuk a módosító javaslatot. Akkor döntsünk az új határozati javaslatról is.

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének 20/2026. (VI. 29.) határozata

a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésének támogatási többletbevétel okán történő módosításáról

1. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetéséről szóló 4/2026. (II.16.) határozatát akként módosítja, hogy

a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat 2026. évi költségvetéséről szóló 2/2026. (II. 19.) önkormányzati rendelet 9. melléklet 21. sora (Nemzetiségi önkormányzatok támogatásának tartaléka) terhére biztosított támogatás összegével, mindösszesen 400 000 Ft-tal,

a B1 Működési célú támogatások államháztartáson belülről kiemelt előirányzatát megnöveli a K3 dologi kiadások kötelező feladat előirányzatának emelése mellett.

B1 Működési célú támogatások államháztartáson belülről 400 000 Ft

K3 Dologi kiadások, kötelező feladat 400 000 Ft

2. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére és az előterjesztés 2. melléklete szerinti szerződés megkötésére.

3. A határozatot 2026. június 29-étől kell alkalmazni.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

Elnök: Megállapítom, hogy 2 igen, egyhangú szavazattal támogattuk a határozati javaslatot. Köszönöm, az első napirendi pontot lezárom.

2. napirendi pont

A Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. június - július hónapokban megtartott, illetve megtartani tervezett – munkaterven kívüli – programjainak támogatása

Elnök: Tájékoztatom a tisztelt Képviselő-testületet arról, hogy a Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a 5/2026. (II. 16.) határozatával fogadta el a Kőbányai Bolgár Önkormányzat (továbbiakban: Önkormányzat) 2026. évi munkatervét.

1. A kulturális örökség ápolásával kapcsolatos feladatok ellátása érdekében a Kőbányai Bolgár Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat) együttműködve a Malko Teatro Magyarországi Bolgár Színházzal (a továbbiakban: Színház) és a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolával (1062 Budapest, Bajza u. 44., a továbbiakban: Iskola) 2026. június 21-én részt vett az Iskola tanévzáró ünnepségének lebonyolításában. A Színház szervezésében a „Borizmejkó” című bábelőadást mutatták be az Iskola diákjainak, pedagógusainak és az ünnepségen részt vevő vendégeknek. Az Önkormányzat a bábelőadás bemutatásának költségeihez 200 000 Ft összeget biztosított a 2025. évi feladatalapú támogatás és a 2026. évi működési támogatás terhére.

2. Javasolom, hogy az Önkormányzat a kulturális örökség ápolásával kapcsolatos feladatok ellátása érdekében támogassa a Színház „Zongimesék” című produkcióját (bábelőadás), amelynek bemutatására 2026. július hónap elején kerül sor a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában (1097 Budapest, Fehér Holló u. 8.). A rendezvény költségeihez az Önkormányzat biztosítson 100 000 Ft keretösszeget a 2026. évi működési támogatás terhére.

Amennyiben nincs kérdés vagy ellenvetés, kérem szavazzunk a határozati javaslatokról.

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének

21/2026. (VI. 29.) határozata

a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola tanévzáró ünnepsége költségeinek támogatásáról

1. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete akként határoz, hogy a Malko Teatro Magyarországi Bolgár Színházzal és a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolával együttműködésben a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola tanévzáró ünnepségén, 2026.

június 21-én bemutatott „Borizmejkó” című bábelőadás költségeihez 200 000 Ft összeget biztosít a 2025. évi feladatalapú támogatás és a 2026. évi működési támogatás terhére.

2. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

Elnök: Megállapítom, hogy 2 igen, egyhangú szavazattal támogattuk a határozati javaslatot.

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének

22/2026. (VI. 29.) határozata

a Malko Teatro Magyarországi Bolgár Színház „Zongimesék” című bábelőadása költségeinek támogatásáról

1. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete akként határoz, hogy a Malko Teatro Magyarországi Bolgár Színház által 2026. július hónapban a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában megtartani tervezett „Zongimesék” című bábelőadás költségeinek támogatása érdekében 100 000 Ft összeget biztosít a 2026. évi működési támogatás terhére.

2. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére.

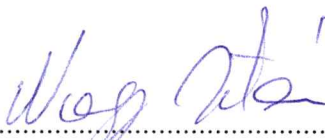
Határidő: azonnal

Felelős: elnök

Elnök: Megállapítom, hogy 2 igen, egyhangú szavazattal támogattuk a határozati javaslatot. Köszönöm, a második napirendi pontot lezárom.

Megállapítom, hogy további javaslat, észrevétel nem érkezett; a Képviselő-testület az elfogadott napirendjét megtárgyalta. Megköszönöm a jelenlévő képviselők részvételét és a testületi ülést **17 óra 25 perckor** bezárom.

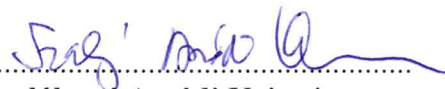
K.m.f.



Nagy István
elnök



Mackina Hrisztova Eliszaveta
jegyzőkönyv-hitelesítő



Szalókné Aszódi Krisztina
jegyzőkönyvvezető

A jegyzőkönyv mellékletei

- 1.) meghívó, előterjesztések (*elektronikus formában*)
- 2.) jelenléti ív

MEGHÍVÓ

a Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete

2026. június 29-én 17.15 órai kezdettel tartandó ülésére
a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Polgármesteri Hivatal
(1102 Budapest, Szent László tér 29.)
földszint 20. szám alatti tanácstermébe

Tervezett napirend:

1. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésének támogatási többletbevétel okán történő módosítása

(10. számú előterjesztés)

Előterjesztő:

Nagy István elnök

2. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. június - július hónapokban megtartott, illetve megtartani tervezett – munkaterven kívüli – programjainak támogatása

(11. számú előterjesztés)

Előterjesztő:

Nagy István elnök

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 92. § (1) bekezdés alapján a nemzetiségi önkormányzati testülete akkor határozatképes, ha az ülésen, és az adott döntés meghozatalánál a nemzetiségi önkormányzati képviselők több mint fele jelen van.

Megjelenésére feltétlenül számítok. Amennyiben az ülésen nem tud részt venni, kérem, hogy a távollmaradás okát telefonon a 0614338141-es telefonszámon, illetve e-mailben a SzalokyneAKrisztina@kobanya.hu címre szíveskedjen jelezni legkésőbb az ülést megelőző munkanapon 16.00 óráig.

Budapest, 2026. június 25.

Üdvözlettel,

Nagy István s.k.
elnök

ELŐTERJESZTÉS
a Képviselő-testület részére
a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésének támogatási többletbevétel
okán történő módosításáról

Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 34. és 35. §-a, továbbá az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet 43/A. § (1) bekezdése és a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetéséről szóló 4/2026. (II.16.) határozat alapján az alábbiak szerint terjesztem elő a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésében a működési célú támogatások államháztartáson belülről bevételek előirányzatának és a dologi kiadások kötelező feladat előirányzatának módosítását.

I. Tartalmi összefoglaló

A Kőbányai Bolgár Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat) elnöke kérelemmel fordult a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzathoz (a továbbiakban: Kőbányai Önkormányzat) a „*Bábszínházi előadás, néprajzi bemutató Kőbányán, 2026. szeptember – november*” költségeinek támogatása érdekében. Erre figyelemmel a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat 2026. évi költségvetéséről szóló 2/2026. (II. 19.) önkormányzati rendelet (a továbbiakban: Rendelet) 9. melléklet 5. során a nemzetiségi önkormányzatok támogatására rendelkezésre álló 4 500 000 Ft keretösszeg terhére 400 000 Ft összegű támogatást biztosított a program költségeinek fedezése céljából.

A fenti, mindösszesen 400 000 Ft összeggel javaslom a 2025. évi költségvetésben a működési célú támogatások államháztartáson belülről bevételi előirányzat növelése mellett a dologi kiadások kötelező feladat előirányzatának emelését.

A támogatás felhasználásának időpontja 2026. június 1. és 2026. december 31. közötti időszak. Az Önkormányzat a támogatást dologi kiadásokra használhatja fel.

A támogatás a felek között a tárgyban kötendő szerződés tervezete a jelen előterjesztés 2. melléklete.

II. Hatásvizsgálat

Az előterjesztés elfogadásával a költségvetési előirányzat módosítható.

Jelen előterjesztésnek környezeti és egészségi hatásai nincsenek, az előterjesztés további adminisztratív terhet nem jelent.

III. A végrehajtás feltételei

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njtv.) 126. § (1) bekezdés b) pontja szerint a nemzetiségi önkormányzati bevételek forrása különösen: egyéb támogatások.

A határozat végrehajtásához szükséges személyi, szervezeti, tárgyi és pénzügyi feltételek rendelkezésre állnak.

IV. Döntési javaslat

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete meghozza az előterjesztés 1. mellékletében foglalt határozatot.

Budapest, 2026. június 25.

Nagy István s.k.
elnök

**Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének
.../2026. (VI. 29.) határozata
a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetésének támogatási többletbevétel
okán történő módosításáról**

1. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. évi költségvetéséről szóló 4/2026. (II.16.) határozatát akként módosítja, hogy

*a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat 2026. évi költségvetéséről szóló
2/2026. (II. 19.) önkormányzati rendelet 9. melléklet 5. sora terhére biztosított támogatás
összegével, mindösszesen 400 000 Ft-tal,*

a B1 Működési célú támogatások államháztartáson belülről kiemelt előirányzatát megnöveli a K3 dologi kiadások kötelező feladat előirányzatának emelése mellett.

B1	Működési célú támogatások államháztartáson belülről	400 000 Ft
----	---	------------

K3	Dologi kiadások, kötelező feladat	400 000 Ft
----	-----------------------------------	------------

2. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére és az előterjesztés 2. melléklete szerinti szerződés megkötésére.

3. A határozatot 2026. június 29-étől kell alkalmazni.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a **Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (székhelye: 1102 Budapest, Szent László tér 29., PIR száma: 735737, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000, képviseli: D. Kovács Róbert Antal polgármester megbízásából dr. Mátrai Gábor Imre alpolgármester) mint támogató (a továbbiakban: Támogató),

másrészről a **Kőbányai Bolgár Önkormányzat** (székhelye: 1102 Budapest, Szent László tér 29., PIR száma: 679583, adószáma: 16928008-1-42, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11784009-16928008-00000000, képviseli: Nagy István elnök) mint támogatott (a továbbiakban: Támogatott),

együttesen szerződő felek (a továbbiakban: Felek) között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel.

1. A Felek megállapítják, hogy a Támogatott Budapest Főváros X. kerület közigazgatási területén – a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 2. § 2. pontja alapján – önállóan működő jogi személy.

2. A Támogató **400 000 Ft, azaz négyszázezer forint** egyszeri, vissza nem térítendő támogatást biztosít, amelynek fedezete a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat 2026. évi költségvetéséről szóló 2/2026. (II. 19.) önkormányzati rendelete 9. melléklet 5. során rendelkezésre áll.

A Támogatott a támogatás terhére a kétszázezer forint értékhatárt meghaladó értékű árubeszerzésre vagy szolgáltatás megrendelésére kizárólag írásban vállalhat kötelezettséget.

3. A támogatás formája egyszeri, vissza nem térítendő önkormányzati támogatás. A támogatott tevékenység funkció kódja: 082092 Közművelődés – hagyományos közösségi kulturális értékek gondozása.

4. A támogatás kizárólag a „Bábszínházi előadás, néprajzi bemutató Kőbányán, 2026. szeptember–november” költségeinek kiegyenlítésére használható fel.

5. A jelen szerződésben meghatározott célok megvalósítása során esetlegesen felmerülő többletköltség a Támogatottat terheli, a Támogató a támogatási összegen felül további forrás biztosítását nem vállalja.

6. A támogatás folyósítására a jelen szerződés mindkét fél általi aláírását követő 15 napon belül egy összegben kerül sor átutalás útján a Támogatott OTP Bank Nyrt.-nél vezetett 11784009-16928008-00000000 számú bankszámlájára.

7. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásáról **2027. január 31-éig** tételesen elszámolni és írásos beszámolót készíteni a Támogató részére.

8. A Támogatott köteles a támogatás összegét egyéb pénzeszközeitől elkülönítetten kezelni, illetve nyilvántartani arra is figyelemmel, hogy a támogatás felhasználásának mértékéről a Támogató megkeresésére naprakész információkkal tudjon szolgálni.

9. A pénzügyi elszámoláshoz a Támogató által meghatározott és elektronikusan rendelkezésre bocsátott számlaösszesítőt kell használni, valamint csatolni kell a számviteli, pénzügyi teljesítést igazoló dokumentumok hitelesített másolatait (számla, szerződés, egyéb számviteli, illetve pénzügyi teljesítést igazoló bizonylatok) az 1. mellékletben meghatározott módon. A Támogatott törvényes képviselője az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolja, hogy a támogatást a szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valóságos és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

10. A támogatás felhasználásáról szóló beszámolóban ismertetni kell a támogatás rendeltetésszerű felhasználásának körülményeit is.

11. A Támogató a kifizetett összeg felhasználását jogosult ellenőrizni, az ellenőrzést a

Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával, továbbá előre írásban egyeztetett időpontban és módon a helyszínen e célból rendelkezésre állni.

12. A Támogatott a támogatás felhasználásáról köteles elkülönített számviteli nyilvántartást vezetni, továbbá a támogatással kapcsolatos iratokat, valamint a támogatás felhasználást alátámasztó dokumentumokat, számviteli bizonylatokat a Támogató által történő jóváhagyástól számított 10 évig megőrizni.

13. A Támogatott a jelen szerződésben rögzített adataiban, illetve nyilatkozataiban, valamint a dokumentumok őrzési helyében bekövetkezett változást 8 napon belül köteles írásban bejelenteni a Támogató részére.

14. Kapcsolattartásra és ellenőrzésre jogosult a Támogató részéről:

a) a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Polgármesteri Hivatal Humánszolgáltatási Főosztály Köznevelési és Civilkapcsolati Osztálya, (Szalókyne Aszódi Krisztina nemzetiségi referens, tel.: 061 4338 141, e-mail: SzalokyneAKrisztina@kobanya.hu)

b) a Belső Ellenőrzési Osztály.

Kapcsolattartó a Támogatott részéről: Nagy István elnök

(tel.: +36305637328, e-mail: cenagi56@gmail.com)

15. A Támogatott törvényes képviselője kijelenti, hogy

a) a jelen támogatási szerződésben foglalt adatok, információk teljes körűek, valódiak, hitelesek,

b) a Támogatottnak nem áll fenn tartozása a Támogatóval, önkormányzati költségvetési szervvel és a Támogató kizárólagos tulajdonában álló gazdasági társasággal szemben,

c) a Támogatott megfelel a rendezett munkaügyi kapcsolatok követelményének,

d) a Támogatott a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény (a továbbiakban: Nvtv.) 3. § (1) bekezdés 1. pont a) alpontja, valamint az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) szerinti, törvény erejénél fogva átlátható szervezetnek minősül,

e) a Támogatott nem áll jogerős döntéssel elrendelt, a megszüntetésére irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás alatt,

f) a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény 6. §-ában foglalt kizáró körülmények a Támogatottal szemben nem állnak fenn,

g) a Támogatottnak nincs 60 napon túli, lejárt és ki nem egyenlített köztartozása (adó-, vám, járulék), valamint

h) a Támogatottnak az államháztartás alrendszeréből folyósított támogatásból eredő lejárt és ki nem egyenlített fizetési kötelezettsége nincs,

i) a Támogatott a támogatás tekintetében adólevonási joggal nem rendelkezik.

Az a-h) alpontban foglalt körülmények nyilatkozat szerinti fennállása a támogatás nyújtásának feltétele.

16. A Támogatott a jelen támogatási szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy

a) az Állami Számvevőszék vizsgálhatja a támogatás felhasználását, a jelen támogatási szerződést és a támogatás felhasználása során keletkező további megállapodásokat,

b) kizárólag a **2026. június 1. és 2026. december 31.** közötti időszakban kiállított és pénzügyileg teljesített számlák/bizonylatok képezhetik a támogatás elszámolásának alapját.

17. A megvalósítást akadályozó, befolyásoló körülményekről, tényezőkről a Támogatott kapcsolattartóját haladéktalanul írásban köteles értesíteni.

Támogatott köteles a saját szervezete bejegyzéséről szóló hatósági engedélyek vagy a létesítő okirat vonatkozásában bekövetkezett változásról 8 napon belül írásban tájékoztatást adni, szükség esetén a jelen szerződés módosítását kezdeményezni.

18. A Támogatott köteles egy összegben visszafizetni a támogatásnak

- a) a nem támogatási célra felhasznált, valamint
- b) a nem szabályszerűen elszámolt

részét annak a jegybanki alapkamat kétszeresével megegyező mértékű ügyleti kamatával együtt az elszámolásra rendelkezésre álló határidő elteltét követő 15 napon belül. A határidő elmulasztása esetén a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamattal megegyező mértékű késedelmi kamatot is fizetni kell.

19. Amennyiben a Támogatott a szerződés szerinti támogatási célt teljes egészében megvalósítja, a kapott összeget azonban nem költi el maradéktalanul, úgy a Támogatottnak a támogatás fennmaradó részét ügyleti kamatoktól mentesen kell visszafizetnie. Amennyiben a Támogatott a támogatási célt nem valósítja meg teljes egészében, úgy köteles egyösszegben visszafizetni a támogatás fel nem használt részét annak a jegybanki alapkamat kétszeresével megegyező mértékű ügyleti kamatával együtt az elszámolásra rendelkezésre álló határidő elteltét követő 15 napon belül. A határidő elmulasztása esetén a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamattal megegyező mértékű késedelmi kamatot is fizetni kell.

20. A 18. pont alapján kell eljárni, ha a Támogató a 7. pontban meghatározott elszámolást, illetve beszámolót részben vagy egészben nem fogadja el. Erről a Támogató 15 napon belül értesíti a Támogatottat, a visszafizetési határidő további 15 nap.

21. A Támogató jogosult a jelen szerződéstől írásban azonnali hatállyal elállni, ha a Támogatott vonatkozásában az alábbiak közül bármelyik feltétel bekövetkezik:

- a) 15. pont *a-h)* alpontjában foglalt körülményeiben bekövetkezett változás miatt a támogatásra nem lett volna jogosult,
- b) a támogatott tevékenység megvalósítása meghiúsul,
- c) szerződésszegést követ el, és akadályozza a támogatás felhasználásának ellenőrzését, vagy elmulasztja a 13. és 17. pontban foglalt bejelentési kötelezettségét, illetve a 7. pontban foglalt elszámolási és beszámolási kötelezettségét.

22. Elállás esetén a támogatás teljes összegét vissza kell fizetni az erről szóló értesítés közlését követő 15 napon belül a jegybanki alapkamat kétszeresével megegyező mértékű ügyleti kamattal együtt. A határidő elmulasztása esetén a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamattal megegyező mértékű késedelmi kamatot is fizetni kell.

23. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a személyes adatok kezelését a hatályos jogszabályokban meghatározott követelmények, különösen pedig a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: GDPR) rendelkezései szerint kezelik. A Felek a saját alkalmazottaik adatait a GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontja és a munkavégzésre irányuló jogviszonyt szabályozó jogszabály rendelkezése alapján, a Felek által a másik Fél részére továbbított személyes adatokat a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja szerint, a szerződéses partnerük jogos érdekében veszik át és kezelik a célhoz szükséges mértékben és ideig.

24. A Felek megállapodnak abban, hogy nem minősül a szerződés módosításának a közhiteles nyilvántartásban szereplő adataikban (különösen: név, székhely, képviselő, bankszámlaszám stb.), valamint a kapcsolattartók személyében, vagy adataiban bekövetkező változás. Ez esetben az adatváltozással érintett fél a másik felet legkésőbb az adatváltozást követő 5 munkanapon belül egyoldalú nyilatkozattal írásban köteles tájékoztatni.

25. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, az Nvtv., az Áht., az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Kormányrendelet vonatkozó rendelkezései az irányadók.

26. A jelen szerződés négy oldalból áll és három, egymással mindenben megegyező eredeti példányban készült, amelyből kettő példány a Támogatót, egy pedig a Támogatottat illet meg.

27. A szerződés elválaszthatatlan részét képezi az 1. melléklet.

A Felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2026. június „ ”

Budapest, 2026. június „ ”

**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai
Önkormányzat**

Támogató

D. Kovács Róbert Antal polgármester
megbízásából

Dr. Mátrai Gábor Imre alpolgármester

Kőbányai Bolgár Önkormányzat

Támogatott

Nagy István elnök

Pénzügyi ellenjegyzés:

Novák Andrea
főosztályvezető

Szakmai ellenjegyzés:

Jogi ellenjegyzés:

Kálmánné Szabó Judit
osztályvezető

Dr. Kappel Patrícia
kamarai jogtanácsos

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja

1. A Támogatott a papír alapú eredeti számlára rávezeti– még megküldés előtt – az alábbi tartalmú szöveget:

A kifizetést a KCO/385-10/2026 számú megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem.

Ezt követően a Támogatott törvényes képviselőjének az aláírásával és a Támogatott bélyegzőlenyomatával látja el a számlát.

Ezt követően az eredeti számláról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat.”

Ezt követően a Támogatott törvényes képviselője az aláírásával és a Támogatott bélyegzőlenyomatával, valamint keltezéssel látja el a másolt számlát.

2. Elektronikus számla esetén a Támogatott a záradékolási kötelezettségének az alábbiak szerint tesz eleget:

A Támogatott az elektronikus számla számlaképének kinyomtatását követően a papír alapú példányra rávezeti az alábbi tartalmú szövegeket:

„Az eredeti elektronikusan kiadmányozott dokumentummal megegyező.”

„A kifizetést a KCO/385-10/2026 sz. megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem.”

Ezt követően a Támogatott törvényes képviselője az aláírásával és a Támogatott bélyegzőlenyomatával, valamint keltezéssel látja el a dokumentumot.

3. A pénzügyi elszámoláshoz az elszámolni kívánt kiadások számviteli bizonylatainak adatait tartalmazó számlaösszesítő eredeti, a Támogatott törvényes képviselője által cégszerűen aláírt példányát kell beküldeni. A pénzügyi elszámoláshoz beküldendő számviteli bizonylat-másolatokat sorszámozni kell a számlaösszesítő sorrendjével megegyezően, hogy a tételes ellenőrzés során a költségek, kifizetések egyértelműen azonosíthatók legyenek. Továbbá a számlaösszesítő szerinti azonos sorszámmal ellátott dokumentumok csoportosítva kerüljenek benyújtásra, pl. a számlaösszesítőben az 1. sorszámmal rendelkező számla mögött megtalálható legyen ugyanezen számlához kapcsolódó kifizetést igazoló dokumentum.

4. A pénzügyi elszámolás keretében benyújtandó dokumentumok:

- a) papír alapú számla, bérszámfejtési lap hitelesített másolata,
- b) elektronikus számla hitelesített nyomtatott példánya,
- c) szerződés, teljesítésigazolás másolata,
- d) kifizetést igazoló bizonylat (bankkivonat, pénztárbizonylat) másolata,
- e) megrendelő másolata.

ELŐTERJESZTÉS

a Képviselő-testület részére

a Kőbányai Bolgár Önkormányzat 2026. június - július hónapokban megtartott, illetve megtartani tervezett – munkaterven kívüli – programjainak támogatásáról

I. Tartalmi összefoglaló

2026. évi munkatervben szereplő program:

A kulturális örökség ápolásával kapcsolatos feladatok ellátása érdekében a Kőbányai Bolgár Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat) együttműködve a Malko Teatro Magyarországi Bolgár Színházzal (a továbbiakban: Színház) és a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolával (1062 Budapest, Bajza u. 44., a továbbiakban: Iskola) 2026. június 21-én részt vett az Iskola tanévzáró ünnepségének lebonyolításában. A Színház szervezésében a „Borizmejkó” című bábelőadást mutatták be az Iskola diákjainak, pedagógusainak és az ünnepségen részt vevő vendégeknek. Az Önkormányzat a bábelőadás bemutatásának költségeihez 200 000 Ft összeget biztosított a 2025. évi feladatalapú támogatás és a 2026. évi működési támogatás terhére.

2026. évi munkaterven kívüli program:

Javasolom, hogy az Önkormányzat a kulturális örökség ápolásával kapcsolatos feladatok ellátása érdekében támogassa a Színház „Zongimesék” című produkcióját (bábelőadás), amelynek bemutatására 2026. július hónap elején kerül sor a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában (1097 Budapest, Fehér Holló u. 8.). A rendezvény költségeihez az Önkormányzat biztosítson 100 000 Ft keretösszeget a 2026. évi működési támogatás terhére.

II. Hatásvizsgálat

A jelen előterjesztésben megjelölt rendezvények nagyban hozzájárulnak a kőbányai bolgár közösség kulturális autonómiájának megerősítéséhez, kulturális örökségeinek ápolásához, terjesztéséhez, másokkal való megismertetéséhez, ezért ezen programok anyagi jellegű támogatása kiemelten szükséges.

Az előterjesztésnek környezeti és egészségi hatásai nincsenek, az előterjesztés további adminisztratív terhet nem jelent.

III. A végrehajtás feltételei

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njtv.) 78. § (2)-(3) bekezdései alapján a nemzetiségi önkormányzatok a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben – a törvény keretei között – önállóan vagy más szervekkel együttesen járhatnak el. A nemzetiségi önkormányzat a nemzetiségi ügyek intézése során önállóan igazgat és költségvetési gazdálkodást folytat.

Az Njtv. 115. § (1) bekezdés f) pontja kimondja továbbá, hogy a helyi nemzetiségi önkormányzat kötelező feladata – többek között – a képviselt közösség kulturális autonómiájának megerősítése érdekében a közösség önszerveződésének szervezési és működtetési feladatok ellátásával történő támogatása.

A határozatok végrehajtásához szükséges személyi, szervezeti, tárgyi és pénzügyi feltételek rendelkezésre állnak.

IV. Döntési javaslat

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete meghozza az előterjesztés 1. mellékletében foglalt határozatokat.

Budapest, 2026. június 25.

Nagy István s.k.
elnök

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének
.../2026. (VI. 29.) határozata
a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola tanévzáró ünnepsége költségeinek
támogatásáról

1. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete akként határoz, hogy a Malko Teatro Magyarországi Bolgár Színházzal és a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolával együttműködésben a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola tanévzáró ünnepségén, 2026. június 21-én bemutatott „Borizmejkó” című bábelőadás költségeihez 200 000 Ft összeget biztosít a 2025. évi feladatalapú támogatás és a 2026. évi működési támogatás terhére.

2. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének
.../2026. (VI. 29.) határozata
a Malko Teatro Magyarországi Bolgár Színház „Zongimesék” című bábelőadása
költségeinek támogatásáról

1. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete akként határoz, hogy a Malko Teatro Magyarországi Bolgár Színház által 2026. július hónapban a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában megtartani tervezett „Zongimesék” című bábelőadás költségeinek támogatása érdekében 100 000 Ft összeget biztosít a 2026. évi működési támogatás terhére.

2. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére.

Határidő: azonnal

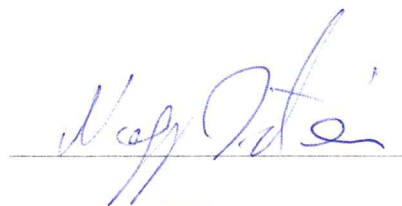
Felelős: elnök

JELENLÉTI ÍV

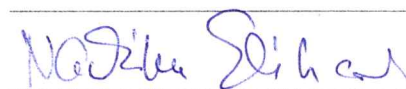
a Kőbányai Bolgár Önkormányzat
2026. június 29-ei
testületi ülésére

Képviselő-testület tagjai:

Nagy István elnök



Szakács Ferencné elnökhelyettes



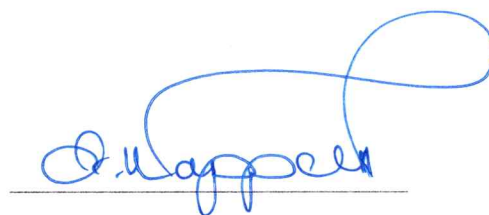
Nackina Hrisztova Elizaveta képviselő

Tanácskozási joggal jelen vannak:

Dr. Kappel Patrícia Anna

kamarai jogtanácsos

(Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat
Jegyzője képviseletében)



Szalókyiné Aszódi Krisztina

nemzetiségi referens

(a Humánszolgáltatási Főosztály Köznevelési
és Civilkapcsolati Osztály képviseletében)

